




atibt


POUR UNE GESTION DURABLE DES FORÊTS TROPICALES

**LE BASSIN DU CONGO :
VERS LA LEGALITE FORESTIERE**
*TO FOREST LEGALITY
IN THE CONGO BASIN*

**刚果盆地项目：
实现林业的合法性**

QU'EST CE QUE LE BOIS ILLÉGAL

WHAT IS ILLEGAL TIMBER? 什么是非法木材

Bois produit/acheté/commercialisé sans respect de la réglementation en vigueur dans le pays d'origine. L'exploitation illégale du bois représente 

Wood produced/buying and marketing without complying with the regulations in force in the country of origin

生产/购买/销售不符合原产国法规的木材

15 à 30% de la production mondiale de bois d'œuvre

Illegal logging is responsible for 15-30% of global timber production

非法采伐相当于世界木材产量的15-30%

50 à 90% de l'exploitation forestière dans de nombreux pays tropicaux

Illegal logging represents 50-90% of logging in many tropical countries

在许多热带国家，非法采伐占伐木总量的50-90%

un marché de 51-152 milliard de dollars par an

Illegal trade of timber is worth USD 51-152 billion per year

非法砍伐森林每年价值510-1520亿美元

IMPACT DÉVASTATEUR SUR

- La biodiversité
- Les forêts
- L'environnement (changements climatiques)
- La politique du pays d'origine (gouvernance)
- L'économie du pays d'origine
- Les populations locales (conflits)

DEVASTATING IMPACT ON

- *The biodiversity*
- *The forests*
- *The environment (climate change)*
- *The policy of the country of origin (governance)*
- *The economy of the country of origin (corruption)*
- *Local populations (conflicts)*

对森林和依赖森林资源的人造成毁灭性影响

- 森林砍伐和生物多样性的丧失，
- 温室气体的排放，
- 腐败加剧和公共收入的损失，
- 贫困的情形加剧和与当地居民的冲突增加，
- 木材部门的动荡（不公平的竞争）

POURQUOI S'IMPLIQUER DANS LA LÉGALITÉ

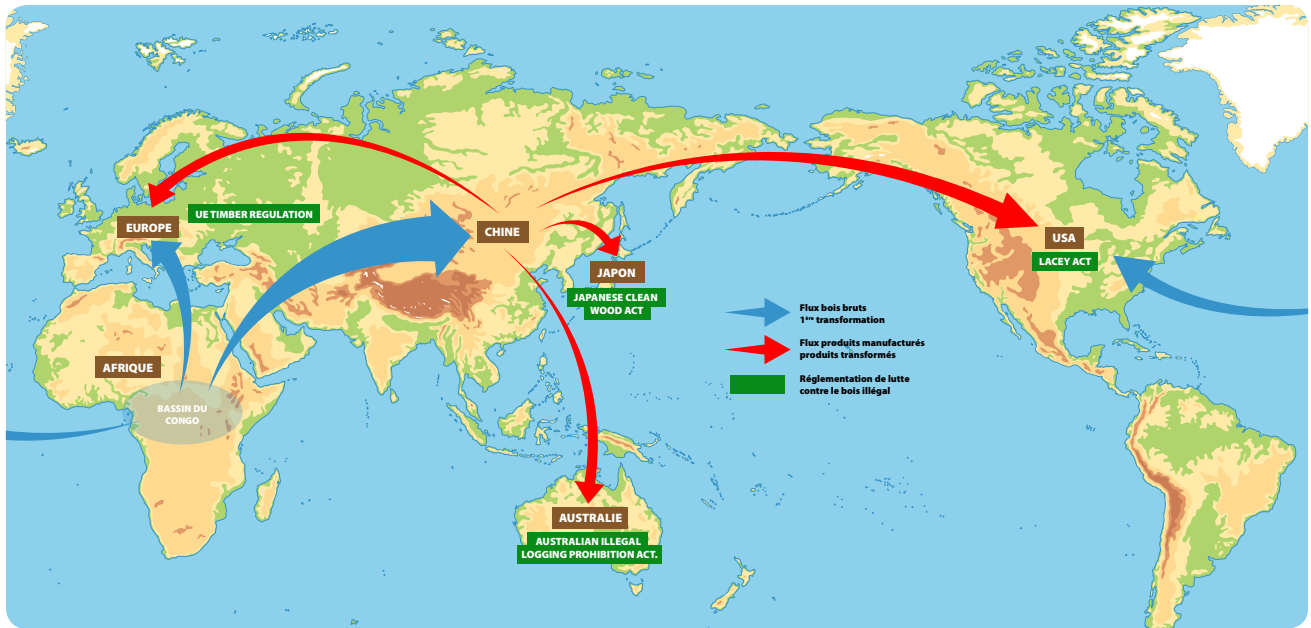
- Plusieurs marchés exigent du bois légal
- Faciliter et stabiliser les relations commerciales

WHY GET INVOLVED IN LEGALITY

- *Several markets require legal timber*
- *Facilitate and stabilize trade relations*

为什么实现林业的合法性

- 许多市场需要合法木材
- 促进和稳定贸易关系



COMMENT FAIRE

HOW TO DO IT

如何执行此操作

- Approvisionner du bois qui a été produit dans le respect des réglementations en vigueur dans le pays d'origine
- Appliquer une diligence raisonnée pour chaque achat du bois

- Buying/producing wood that has been produced in accordance with the regulations in force in the country of origin
- Apply due diligence for each wood purchase

- 购买/生产符合原产国现行法规生产/加工的木材。
- Apply due diligence for each wood purchase

APV FLEGT dans le Bassin du Congo / FLEGT VPAs in the Congo Basin 自愿合伙协议在刚果盆地项目中所扮演的角色

- Initiative UE pour favoriser l'import en bois légal sur son territoire / *Is part of EU action plan, to ensure that timber and timber products exported to the EU come from legal sources.*
欧盟倡议促进进口合法木材到其领土
- Accords bilatéraux entre UE et pays producteurs /
Bilateral agreements between the EU and producer countries/ 欧盟与生产国之间的双边协议
- **Objectifs / Objectives / 目标**
 - Définition concertée de la légalité (grille de légalité) /
Concerted definition of legality (legality grid)/ 合法性的统一定义 (合法性表格)
 - Mise en place d'un système transparent de vérification de la légalité et de la traçabilité /
Establishment of a transparent system for verifying legality and traceability
建立透明的合法性和可追溯性的验证系统
 - Vérification indépendante du système / *Independent verification of the system/* 系统的独立验证
- **APV signés : République du Congo, Cameroun, République Centre Africaine /**
VPAs signed Congo Basin: Republic of Congo, Cameroon, Central African Republic.
自愿合伙协议 (VPA) 签署刚果盆地 : 刚果共和国、喀麦隆、中非共和国。
- **APV en négociation : Gabon, République Démocratique du Congo /**
VPA under negotiation in the Congo Basin: Gabon, Democratic Republic of Congo
自愿合伙协议 (VPA) 谈判 : 加蓬、刚果民主共和国、象牙海岸

MOYENS MIS EN OEUVRE POUR FAVORISER ET VÉRIFIER LA LÉGALITÉ DANS LE BOIS MEANS IMPLEMENTED TO PROMOTE AND VERIFY LEGALITY IN THE CONGO BASIN : THE DUE DILIGENCE SYSTEM 为促进和验证合法性而采取的手段

ÉTAPES DDS STEPS 步骤

Collecter les informations sur les approvisionnements et analyser les risques

Collect information on supplies and analyse risks

收集供应的信息并分析其风险

Analyser la chaîne d'approvisionnement et traçabilité (identifier les maillons et l'origine)

Analyze the supply chain and traceability (identify chain links and origin)

分析供应链和可追溯性 (注明链接和产地)

Vérifier la légalité de l'origine Bassin du Congo et atténuer le risque d'illégalité

Verify the legality of origin and mitigate the risk of illegality

验证原产地的合法性并减轻违法的风险

OUTILS ATIBT ATIBT TOOLS 工具

TTP : Timber Trade Portal
Plateforme d'information sur la légalité de produits d'origine

Timber Trade Portal : Information platform on the legality of origin products

木材贸易门户网站 (TTP) : 关于原产品合法性的信息平台

Appui à l'élaboration des systèmes nationaux de traçabilité des pays d'origine (à travers projets ATIBT)

Support for the development of national traceability systems in producing countries (through ATIBT projects)

支持发展原产国的国家可追溯系统 (通过ATIBT的项目)

Accompagnement ATIBT des entreprises dans les APV FLEGT
Partenariat PPECF pour accompagner les entreprises vers la certification de légalité
Site My tropical timber : plateforme de mise en relation de fournisseurs certifiés.

ATIBT support for companies in FLEGT VPAs countries - PPECF partnership to support companies towards legality certification
My tropical timber site: platform for connecting certified suppliers

ATIBT陪同FLEGT自愿合伙协议 (VPA) 中的公司与促进森林认证开发计划 (PPECF) 的合作伙伴关系, 以支持公司进行合法性认证
“我的热带木材”网站: 连接认证供应商的平台

AUTRES INITIATIVES OTHER INITIATIVES 其他措施

OTP, Nepcon, BV Rio, SPOTT

Certification privé
COC (FSC, PEFC)

Private certification (FSC, PEFC)

私人合格证明

Certification privé (légalité, gestion durable)
Evaluation interne (par un consultant/auditeur)

Private certification (legality, sustainable management)
Internal evaluation (by a consultant/auditor)

私人证明 (合法性、可持续管理内部评估 (由顾问/审计师进行))